

Porównanie tłumaczeń II Kronik 11:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdy Rechabeam przybył do Jerozolimy, zebrał dom Judy i Beniamina, sto osiemdziesiąt tysięcy* doborowych, doświadczonych w walce (wojowników), aby walczyć z Izraelem i przywrócić królestwo Rechabeamowi. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy Rechabeam przybył do Jerozolimy, zebrał cały ród Judy i Beniamina, sto osiemdziesiąt tysięcy doborowych, doświadczonych w walce wojowników, aby podjąć walkę z Izraelem i przywrócić sobie królestwo.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Kiedy Roboam przybył do Jerozolimy, zebrał spośród domu Judy i Beniamina sto osiemdziesiąt tysięcy <i>mężczyzn</i> — wyborowych wojowników — aby walczyć z Izraelem i przywrócić królestwo Roboamowi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przyjechawszy tedy Roboam do Jeruzalemu, zebrał dom Judowy i pokolenie Benjaminowe, sto i osmdziesiąt tysięcy mężów przebranych do boju, aby walczyli z Izraelem, a żeby przywrócone było królestwo do Roboama.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I przyjechał Roboam do Jeruzalem, i zwołał wszytek dom Juda i Benjamin, sto i osmdziesiąt tysięcy przebranych i walecznych, aby walczył przeciw Izraelowi a obrócił królestwo swe do siebie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Roboam, przybywszy do Jerozolimy, zebrał potomków Judy i Beniamina, to jest sto osiemdziesiąt tysięcy wyborowych wojowników, aby wszcząć wojnę z Izraelem o przywrócenie władzy królewskiej Roboamowi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdy Rechabeam przybył do Jeruzalemu, zgromadził ród Judy i Beniamina w liczbie stu osiemdziesięciu tysięcy zaprawionych w walce, aby wszcząć wojnę z Izraelem w celu przywrócenia królestwa Rechabeamowi.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Roboam przybył do Jerozolimy i zgromadził sto osiemdziesiąt tysięcy wybranych wojowników z domu Judy i z Beniamina, aby walczyć z Izraelem i odzyskać królestwo.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kiedy Roboam przybył do Jerozolimy, zgromadził spośród plemion Judy i Beniamina sto osiemdziesiąt tysięcy doborowych żołnierzy. Mieli oni rozpocząć wojnę z Izraelem o przywrócenie Roboamowi władzy królewskiej.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Przybywszy do Jeruzalem, Roboam zwołał 180 000 wojowników z pokolenia Judy i Beniamina i zamierzał rozpocząć wojnę z Izraelem o przywrócenie królestwa Roboamowi.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Ровоам прийшов до Єрусалиму і зібрав Юду і Веніяміна, сто вісімдесять тисяч молодців, що чинять війну, і воював з Ізраїлем, щоб повернути царство Ровоамові.
NBG'12	Przekład	Nowa Biblia	Zatem Rehabeam przybył do Jeruszałaim, zebrał dom Judy

¹⁾ tysiący, מֵאָוֹת , lub: oddziałów.

	dynamiczny	Gdańska	i Benjamina sto osiemdziesiąt tysięcy wybranych do boju, aby walczyli z Izraelem oraz żeby królestwo powróciło do Rehabeama.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Kiedy Rechoboam przybył do Jerozolimy, natychmiast zebrał dom Judy i Beniamina, sto osiemdziesiąt tysięcy doborowych mężczyzn zdolnych do wojny, by walczyć z Izraelem i przywrócić królestwo Rechoboamowi.